

Abstract

Graduation Level of Proficiency Paper

(Bachelor's degree)

Title: National - cultural features of the functioning of paremiological units in the Spanish periodical press

Author: Gavrilenko Kira Aleksandrovna

Research Supervisor: Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor of Department of Spanish Studies and Intercultural Communication N.V.Sementsova

Research Initiator: Institute of Romance and Germanic languages, information and humanities' technologies, Federal State Budget Educational Institution of Higher Professional Education "Pyatigorsk State University"

Topical importance: At the present stage of the development of society, periodicals are an integral part of economic, social and cultural life. World news, science, politics, economy, sports give rise to unquenchable interest of society for centuries. Day by day the interest of linguists increases in linguistic features, place, role of paremias in the Spanish periodical press and in the ways and means of their realization in newspaper text.

Objective of the research: is to identify and describe the national and cultural features of the functioning of proverbial expressions in the texts of Spanish newspapers.

Tasks of the research:

- to consider the linguistic specificity of the newspaper discourse, give definitions to the concepts of "newspaper discourse" and "newspaper text";
- to identify communicative goals and strategies for the impact of newspaper discourse;
- to draw out the stylistic and linguistic specificities of building a newspaper text;

- to determine the linguistic status of paremiological tools and their relation to phraseology;
- to gather a representative body of examples containing textual paremias;
- to reveal the specific features of the use of paremiological units in the newspaper text;
- to sort out the existing types of transformations of proverbs and sayings in newspaper texts;
- to create a database in the form of a glossary containing the entire assortment of methods for modifying paremiological units, in accordance with the classification.

Theoretical value and practical applicability: The theoretical significance of the work is determined by its contribution to further research of the newspaper discourse and consists in determining the role of paremiological units as one of the means ensuring the realization of the most important functions of the contemporary Spanish press.

The practical significance of the work lies in the possibility of using materials and research results, as well as in various areas of teaching the Spanish. The results of the research can find an application in the lexicology courses of the Spanish, the theory and practice of translation, the theory and practice of intercultural communication, the stylistics of the Spanish.

Results of the research: The results of the analysis showed that the paremias are used in the Spanish press both in the classical form and in the transformed one. After analyzing possible cases of using paremiological units, we divided all types of transformations into two groups: the semantic (change in the connotative content of paremia, double actualization, literalization of the sense of paremia) and analytical (transformations that do not lead to a violation of the identity of the paremia and changes as a result of which arise individual-author's paremias).

Implementation advice: It seems to us relevant and prospective further study of the usage features of proverbial expressions in the press of various languages within the scope of cultural and comparative studies, as it will allow us

to explore deeper specifics of the press language in different countries, to understand the cultural and historical aspects of other peoples, which is also a reflection of temperament and mentality.